

**UN JARDÍN DE ROSAS QUE SE BIFURCAN**  
**RESEÑA DE VARIAZIONI SULLA ROSA, DE ANTONIO CATALFAMO**

**Daniel Del Percio\***

**DATOS DE LA OBRA**

Catalfamo, A. (2014). *Variazioni sulla rosa*. [Collana *A lume spento*.] Chieti: Edizioni Tabula Fati. ISBN 978-88-7475-388-8.

La utopía es un destino proteico y efímero, y una búsqueda infinita. Pensarla como un país inmutable, como Tomás Moro, le quita toda su belleza para otorgarle una eficacia imposible. Pensarla como una flor, como una rosa, acaso es lo más realista que pueda hacerse. Su belleza y su fugacidad se encienden en todas las formas que el poeta busca darle.

Esto sucede en el riquísimo poemario de Antonio Catalfamo *Variazioni sulla rosa*. Poeta y ensayista de larga trayectoria, ha publicado hasta ahora siete libros de poesía: *Il solco della vita* (1989), *Origini* (1991), *Passato e presente* (1993), *L'eterno cammino* (1995), *Diario pavesiano* (1999), *Le gialle colline e il mare* (2004), *Frammenti di memoria* (2009); y el libro de cuentos *Un filo di sangue* (1997). Es, a su vez, coordinador del *Osservatorio permanente sugli studi pavesiani nel mondo*. Ha obtenido varias distinciones, como el Premio Cesare Pavese en dos ocasiones (por sendos ensayos sobre el autor italiano), y el Bartolo Cattafi en poesía, entre otros. En este, su último libro de poemas, tensa el ideal político con el poético sintetizándolo en esa flor frágil en su individualidad y persistente en sus múltiples variaciones, donde parecen conjugarse, de formas a veces inesperadas, la imagen poética y una profunda reflexión sobre la realidad y la condición humana, en formas que recuerdan, en ocasiones, al *poema-racconto* de su amado (y tan caro también a los argentinos) Cesare Pavese.

En la imagen de la rosa, tan múltiple como exquisita, se condensan significados recurrentes pero plenos de matices donde se destaca la mujer, vista como compañera y

---

\* Doctor en Letras por la Universidad Católica Argentina (UCA), magister en Diversidad Cultural por la Universidad Nacional de Tres de Febrero y Licenciado en Letras por la Universidad del Salvador (USAL). Docente de Literatura italiana en la USAL y la UCA. Correo electrónico: dh3.1416@yahoo.com.ar *Gramma*, XXVIII, 59 (2017), pp. 209-211.

© Universidad del Salvador. Facultad de Filosofía, Letras y Estudios Orientales. Área de Letras del Instituto de Investigación de Filosofía, Letras y Estudios Orientales. ISSN 1850-0161.

luchadora, pero también como flor y amante, conjugando la paradigmática y redentora *Beatrice* dantesca con la combativa Rosa Luxemburgo. En un laberinto de rosas que se bifurcan, todos los caminos, sin embargo, conducen a un mismo centro, tan femenino como libertario. Y ante todo, es ella misma (la rosa, la mujer) la revolución, tantas veces prometida y soñada como postergada y traicionada. La síntesis de esta búsqueda acaso podamos encontrarla en el primer poema, “El Nido”, que abre el poemario a ricas intertextualidades pavesianas, en particular, esa última novela, plena de conjunción de mito e historia, como *La Luna y las fogatas* (*La Luna e i falò*).

*Anguilla, garzone bastardo, / senza arte né parte, /sogna anch'egli amori impossibili,  
/ dà l'assalto alla Luna, / il suo calesse, trainato dall'Ippogrifo, / procede spedito / in  
mezzo alle stella* (p. 11).

[Anguilla, garzón bastardo, / sin arte ni parte, / sueña también él amores imposibles / toma por asalto la Luna, / su calesa, llevada por el Hipogrifo, / avanza veloz / en medio de las estrellas] (Mi traducción.).

Trazando una suerte de “proemio”, Catalfamo hace de “Anguilla”, ese “sobreviviente” que entrecruza todos los relatos de *La Luna y las fogatas*, un utopista capaz de tomar por asalto la Luna (junto con la flor, y la rosa en particular, símbolo femenino por excelencia), como ese fiel escudero de Orlando, Astolfo, del *Orlando Furioso* de Ariosto.

El poemario despliega tantos matices que no podemos reproducirlos todos aquí. Pero en muchos poemas, como “*Ragazza Rossa*”, en donde juega con la ambigüedad *ragazza rossa-ragazza rosa* (‘la muchacha roja’-‘la muchacha flor’), o el que da el nombre al libro, “*Variazioni sulla rosa*”, la “energía semántica” de la palabra poética logra conjugar la utopía política y el amor ideal, auténtico “centro ubicuo” sobre el que gira toda esta constelación de poemas. A través de intensos y sutiles vasos comunicantes, el libro nos lleva también en un viaje hasta otro gran poeta italiano, Umberto Saba, quien, en un poema homónimo, escribió:

*Ancora  
canta a me l'usignolo ed una rosa  
tra le spine è fiorita* (1969, p. 73).

[Aún / canta para mí el ruiseñor y una rosa / florece entre las espinas]<sup>1</sup>.

Borges, un poeta *a priori* tan alejado del *pathos* pavesiano, no obstante gravita él también muchas veces sobre esta utopía tan diferente para cada poeta, a veces absurda, siempre impostergable: “La rosa es sin porqué” (1988, p. iv), afirma, citando al gran autor barroco alemán Angelus Silesius. Es así, porque “El arte sucede”. Y sin embargo,

1. La traducción es mía.

en estas páginas, algunos de los infinitos porqués de la rosa surgen a nuestra vista, esos que el autor, en el laberíntico jardín de la “secretísima cámara de su corazón”, ha sabido hacer florecer.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Borges, J. L. (1988). *Biblioteca personal*. Madrid: Alianza.

Saba, U. (1969). *Mediterranee*. Milano: Mondadori.